



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 18.4.2018г.
COM(2018) 196 final

ANNEX 9

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

**за сключване на Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и
Република Сингапур**

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА АРБИТРАЖ

Общи разпоредби

1. В четиринадесета глава (Уреждане на спорове) и съгласно настоящото приложение:
 - „съветник“ означава лице, ангажирано от една от страните да предоставя съвети или да подпомага тази страна във връзка с процедурата пред арбитражния комитет;
 - „арбитър“ означава член на арбитражен комитет, който е създаден по силата на член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет);
 - „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на арбитъра при изпълнение на неговите функции;
 - „страна ищец“ означава всяка страна, която отправя искане за формиране на арбитражен комитет съгласно член 14.4 (Започване на арбитражната процедура);
 - „страна ответник“ означава страната, за която се твърди, че нарушава разпоредбите, посочени в член 14.2 (Обхват);

- „арбитражен комитет“ означава комитет, сформиран по силата на член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет);
 - „представител на една от страните“ означава служител или всяко друго лице, назначено от правителствен или държавен орган или от друг публичноправен субект на една от страните, който представлява тази страна за целите на спор по настоящото споразумение.
2. Настоящото приложение се прилага към процедурите за уреждане на спорове съгласно четиринадесета глава (Уреждане на спорове), освен ако страните са се споразумели за друго.
3. Страната ответник отговаря за административната организация на процедурата за уреждане на спора, и по-специално за организирането на изслушвания, освен ако страните са се споразумели за друго. Страните си поделят по равно разноските, свързани с всички организационни въпроси, включително разноските за арбитражите.

Уведомления

4. Страните и арбитражният комитет предават всяко искане, известие, писмено становище или всякакъв друг документ по електронна поща, като екземпляр от него се изпраща в същия ден по факс, с препоръчана поща, по куриер, като пратка с обратна разписка или чрез всякакво друго далекосъобщително средство, позволяващо регистриране на пратката. Освен ако се докаже обратното, електронното съобщение се счита за получено в деня на изпращането му.

5. Всяка от страните предоставя екземпляр в електронен формат от всяко едно от своите писмени становища и възражения на всеки един от арбитрите и едновременно с това на другата страна. Екземпляр от документа се предоставя също така и върху хартиен носител.
6. Всички уведомления се отправят съответно до директора на отдел „Северна Америка и Европа“ (North America and Europe Division) на Министерство на търговията и промишлеността (Ministry of Trade and Industry) на Сингапур и до Генерална дирекция „Търговия“ на Европейската комисия на Съюза.
7. Незначителните технически грешки, допуснати в искане, известие, писмено становище или всякакъв друг документ, свързан с процедурата пред арбитражния комитет, могат, освен ако другата страна възрази, да бъдат поправени чрез представяне на нов документ, ясно посочващ съответните изменения.
8. Ако последният ден, определен за представянето на документ, съвпада с официален празник в Сингапур или в Съюза, документът се представя на следващия работен ден.
9. В зависимост от предмета на спорните разпоредби се изпращат екземпляри от всички искания и уведомления, отправени до Комитета по търговията в съответствие с четиринадесета глава (Уреждане на спорове), и до другите съответни специализирани комитети, създадени съгласно споразумението.

Начало на арбитражната процедура

10. а) Ако съгласно член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет) или съгласно правила 22, 24 или 51 от настоящото приложение арбитрите се избират чрез теглене на жребий, при тегленето на жребия присъстват представители и на двете страни.

- б) Ако страните не са се споразумели за друго, те организират среща с арбитражния комитет в срок от седем дни от сформирането му, за да се определят въпросите, чието разглеждане страните или арбитражният комитет считат за уместно, включително въпросите, свързани с възнагражденията и разноските, платими на арбитрите. Арбитрите и представителите на страните могат да участват в тази среща по телефон или чрез видеоконферентна връзка.

- 11. а) Ако страните не са се споразумели за друго в срок от седем дни от датата на формиране на арбитражния комитет, мандатът на арбитражния комитет се състои в следното:

„да разгледа, в светлината на съответните разпоредби на споразумението, въпроса, посочен в искането за формиране на арбитражния комитет, направено съгласно член 14.4; да се произнесе относно съвместимостта на въпросната мярка с разпоредбите, посочени в член 14.2, чрез изготвяне на правни и/или фактически констатации, заедно с основанията за тях; и да излезе с решение в съответствие с членове 14.7 и 14.8.“

- б) Когато страните са постигнали споразумение относно мандата на арбитражния комитет, те уведомяват арбитражния комитет за посоченото споразумение.

Първоначални становища

- 12. Страната ищец изпраща своето първоначално писмено становище не по-късно от двадесет дни след датата на формиране на арбитражния комитет. Страната ответник представя своята писмена защита не по-късно от двадесет дни след датата на представяне на първоначалното писмено становище.

Работа на арбитражните комитети

13. Председателят на арбитражния комитет ръководи всички негови заседания. Арбитражният комитет може да упълномощи своя председател да взема административни и процедурни решения.
14. Освен ако в четиринадесета глава (Уреждане на спорове) е предвидено друго, арбитражният комитет може да осъществява дейността си по всякакъв начин, включително по телефон, факс или с компютърни връзки.
15. Единствено арбитрите могат да участват в обсъжданията на арбитражния комитет, но техните помощници могат да присъстват на обсъжданията, ако получат разрешение от арбитражния комитет.
16. Изготвянето на всяко решение е от изключителната компетентност на арбитражния комитет и не може да бъде делегирано.
17. Когато възникне процедурен въпрос, който не е уреден в четиринадесета глава (Уреждане на спорове) и приложенията към нея, арбитражният комитет може, след като се консултира със страните, да приеме подходяща процедура, съвместима с посочените разпоредби.
18. Когато арбитражният комитет прецени, че е необходимо да се променят приложимите при процедурата срокове или да се внесат корекции от процедурен или административен характер, той информира писмено страните за мотивите, налагащи промяната или корекцията, като посочва съответния срок или необходимата корекция.

Замяна

19. Ако даден арбитър не е в състояние да участва в процедурата, ако се оттегли или трябва да бъде заменен, заместникът се избира в съответствие с член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет).
20. Когато някоя страна прецени, че даден арбитър не спазва изискванията на кодекса за поведение съгласно приложение 14-Б (наричан по-нататък „кодекс за поведение“), поради което той следва да бъде заменен, тази страна следва да уведоми другата страна в срок от петнадесет дни от датата, на която са ѝ станали известни обстоятелствата, свидетелстващи за нарушение на кодекса за поведение от страна на арбитъра.
21. Когато някоя страна прецени, че даден арбитър, който не е председателят, не спазва изискванията на кодекса за поведение, страните се консултират помежду си и, ако се споразумеят за това, заменят арбитъра и избират на негово място друг арбитър съгласно процедурата, предвидена в член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет).
22. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на даден арбитър, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на арбитражния комитет, който взема окончателното решение.

Ако в резултат на такова искане председателят установи, че арбитърът не отговаря на изискванията на кодекса за поведение, се избира нов арбитър.

Страната, която е избрала арбитъра, който трябва да бъде заменен, избира един арбитър от останалите подходящи лица в списъка, изготвен съгласно член 14.20 (Списъци на арбитрите), параграф 2. Ако страната не успее да избере арбитър в срок от пет дни от решението на председателя на арбитражния комитет, председателят на Комитета по търговията или упълномощен от него представител избира един арбитър чрез теглене на жребий от останалите подходящи лица в списъка, изготвен съгласно член 14.20 (Списъци на арбитрите), параграф 2 в срок от десет дни от решението на председателя на арбитражния комитет.

Ако списъкът, предвиден в член 14.20 (Списъци на арбитрите), параграф 2, не е изготвен в изисквания срок по член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет), параграф 4, страната, която е избрала арбитъра, който трябва да бъде заменен, или в случай че тази страна не успее, председателят на Комитета по търговията или упълномощен от него представител избира един арбитър в срок от пет дни от решението на председателя на арбитражния комитет:

- а) когато страната не е успяла да предложи лица от останалите лица, предложени от другата страна съгласно член 14.20 (Списъци на арбитрите), параграф 2;
- б) когато страната не е успяла да постигне споразумение относно списък с имена съгласно член 14.20 (Списъци на арбитрите), параграф 2, сред лицата, които страната е предложила съгласно член 14.20 (Списъци на арбитрите), параграф 2.

23. Когато някоя страна счита, че председателят на арбитражния комитет не спазва изискванията на кодекса за поведение, страните се консултират помежду си и, ако се споразумеят за това, заменят председателя и избират заместник съгласно процедурата, предвидена в член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет).
24. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на председателя, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до неутрална трета страна. Ако страните не могат да се споразумеят за неутрална трета страна, този въпрос се отнася до останалите членове от списъка, посочен в член 14.20 (Списъци на арбитражите), параграф 1. Неговото име се изтегля чрез жребий от председателя на Комитета по търговията или упълномощен негов представител. Решението на това лице относно необходимостта от замяна на председателя е окончателно.

Ако това лице реши, че първоначалният председател не спазва изискванията на кодекса за поведение, страните се договарят за замяна. Ако страните не постигнат съгласие относно това кой да бъде новият председател, председателят на Комитета по търговията или упълномощеният негов представител избират чрез теглене на жребий от останалите членове от списъка, посочен в член 14.20 (Списъци на арбитражите), параграф 1. От останалите членове от списъка се изключва, когато е приложимо, лицето, взело решението, че първоначалният председател не спазва изискванията на кодекса за поведение. Изборът на нов председател се извършва в срок от пет дни от решението, че е необходимо председателят да бъде заменен.

25. Процедурата пред арбитражния комитет се преустановява, докато траят процедурите, предвидени в правила 19, 20, 21, 22, 23 и 24 от настоящото приложение.

Изслушвания

26. Председателят определя датата и часа на изслушването, след като се консултира със страните и другите арбитри, и ги потвърждава писмено на страните. Тази информация се предоставя също така и на обществеността от страната, която отговаря за административната организация на процедурата, освен ако изслушването е при закрити врати. Арбитражният комитет може да реши да не насрочи такова изслушване, освен ако една от страните възрази срещу това.
27. Освен ако страните са се споразумели за друго, изслушването се провежда в Брюксел, когато страната ищец е Сингапур, и в Сингапур, когато страната ищец е Съюзът.
28. Арбитражният комитет може да насрочи допълнителни изслушвания, ако страните се договорят за това.
29. Всички арбитри присъстват от началото до края на всяко едно изслушване.
30. Следните лица могат да присъстват на изслушванията, независимо дали те се провеждат при открити или закрити врати:
 - а) представителите на страните;
 - б) съветниците на страните;
 - в) членовете на административния персонал, устните преводачи, писмените преводачи и съдебните стенографи (протоколчици); и
 - г) помощниците на арбитрите.

Единствено представителите и съветниците на страните имат право да вземат думата пред арбитражния комитет.

31. Най-късно пет дни преди датата на изслушването всяка от страните представя на арбитражния комитет и едновременно с това на другата страна списък с имената на лицата, които ще пледират от нейно име по време на изслушването, както и на другите представители или съветници, които ще присъстват на изслушването.
32. Изслушванията пред арбитражните комитети са публични, освен ако страните решат, че част от изслушването или цялото изслушване може да се проведе при закрити врати. Когато изслушванията се провеждат при открити врати, освен ако страните се споразумеят за друго:
- а) достъпът на обществеността се осъществява чрез едновременно излъчване по затворена телевизионна система към отделна зала за достъп в помещението на изслушването;
 - б) изисква се регистрация за достъп на обществеността до изслушването;
 - в) в залата за достъп не са позволени аудио или видео записи, нито снимки;
 - г) комитетът има право да поиска някое от изслушванията да се извърши при закрити врати, за да се обсъдят въпроси, свързани с поверителна информация.

Арбитражният комитет заседава при закрити врати, когато становището и доводите на една от страните съдържат поверителна информация. По изключение, комитетът има право да провежда изслушванията при закрити врати по всяко време по своя собствена инициатива или по искане на някоя от страните.

33. Арбитражният комитет провежда изслушването по посочения по-долу начин, като осигурява на страната ищец и на страната ответник еднакво процесуално време:

Становища

- а) становище на страната ищец;
- б) реплика на страната ответник.

Възражения

- а) възражение на страната ищец;
- б) реплика на страната ответник.

34. Арбитражният комитет може да отправя въпроси към всяка от страните във всеки един момент от изслушването.
35. Арбитражният комитет предприема необходимото за съставянето на протокол от всяко изслушване и възможно най-бързото изпращане на препис от него на страните.
36. Всяка една от страните може да представи на арбитражния комитет и едновременно с това на другата страна допълнително писмено становище по всеки един от въпросите, повдигнати по време на изслушването, в срок от десет дни от датата на изслушването.

Писмени въпроси

37. Арбитражният комитет има право във всеки момент на процедурата да отправя писмено въпроси към едната или към двете страни. Всяка една от страните получава копие от всеки въпрос, поставен от арбитражния комитет.
38. Всяка една от страните предоставя на арбитражния комитет и едновременно с това на другата страна копие от своя писмен отговор на въпросите на арбитражния комитет. На всяка от страните се предоставя възможност да изрази писмено мнение по отговора на другата страна в срок от пет дни от датата на неговото получаване.

Поверителност

39. Страните и техните съветници са длъжни да пазят поверителния характер на информацията, представена по време на изслушванията пред арбитражния комитет, когато заседанията се провеждат при закрити врати в съответствие с правило 32 от настоящото приложение, на обсъжданията и на междинния доклад на комитета, както и на всички писмени становища и обмен на информация с комитета. Всяка страна и нейните съветници третираят като поверителна всяка информация, предоставена от другата страна на арбитражния комитет и определена като такава от тази страна. Когато становище на някоя от страните, изпратено до арбитражния комитет, съдържа поверителна информация, тази страна представя също така, по искане на другата страна, в срок от петнадесет дни, неповерителна версия на становището, което би могло да бъде публично оповестено. Някоя разпоредба на настоящото приложение не възпрепятства някоя от страните да оповести публично своята собствена позиция, в случай че, при позоваване на предоставена от другата страна информация, не оповестява информация, определена от последната като поверителна.

Обсъждане *ex parte*

40. Арбитражният комитет е длъжен да се въздържа от срещи, изслушвания или други контакти с която и да било от страните в отсъствието на другата страна.
41. Никой арбитър няма право да обсъжда какъвто и да било аспект на предмета на процедурата с едната или с двете страни в отсъствие на другите арбитри.

Становища *Amicus curiae*

42. Ако страните не са се споразумели за друго в срок от три дни след сформирането на арбитражния комитет, той може да приема неизискани от него писмени становища на заинтересовани физически или юридически лица от страните, ако те са изготвени до десет дни след сформирането на арбитражния комитет, кратки са и в никой случай не надвишават 15 печатни страници заедно с приложенията, и се отнасят пряко към фактическата страна на въпроса, разглеждан от арбитражния комитет.
43. Становището включва описание на физическото или юридическото лице, което го представя, включително гражданството му или мястото му на установяване, естеството на неговите дейности и източника му на финансиране, и посочва точно интереса, който това лице има в арбитражната процедура. То трябва да бъде изготвено на езиците, избрани от страните в съответствие с правило 46 от настоящото приложение.
44. Арбитражният комитет изброява в своето решение всички постъпили при него становища, които съответстват на правила 42 и 43 от настоящото приложение. От него не се изисква да разглежда в своето решение доводите, изложени в тези становища. Всяко становище, получено от арбитражния комитет при прилагане на настоящото приложение, се предоставя на страните, за да могат те да направят своя коментар.

Спешни случаи

45. При спешните случаи, посочени в четиринадесета глава (Уреждане на спорове), арбитражният комитет изменя по целесъобразност и след консултиране със страните посочените в настоящото приложение срокове и уведомява страните за тези изменения.

Писмен и устен превод

46. По време на консултациите, посочени в член 14.3 (Консултации), и не по-късно от заседанието, посочено в правило 10, буква б) от настоящото приложение, страните полагат усилие да се споразумеят относно общ работен език на процедурата пред арбитражния комитет.
47. Всяка от страните може да представи мнението си по всеки превод на документ, изготвен в съответствие с настоящото приложение.
48. В случай на различия в тълкуването на разпоредбите на настоящото споразумение, арбитражният комитет взема предвид факта, че преговорите по посоченото споразумение са проведени на английски език.

Изчисляване на сроковете

49. Когато при прилагането на правило 8 от настоящото приложение някоя от страните получи документ в ден, различен от деня, в който другата страна е получила същия документ, всеки срок, който се изчислява в зависимост от датата на получаване на този документ, започва да тече от по-късната дата на получаване на посочения документ.

Други процедури

50. Настоящото приложение се прилага и към процедурите, установени съгласно член 14.10 (Разумен срок за изпълнение), параграф 2, член 14.11 (Преглед на мерките, предприети с цел изпълнение на решението на арбитражния комитет), параграф 2, член 14.12 (Временни мерки в случай на неизпълнение), параграф 3, член 14.13 (Преглед на мерките, предприети с цел изпълнение след преустановяване на изпълнението на задълженията), параграф 2. Сроковете, изложени в настоящото приложение, се адаптират съобразно специалните срокове, предвидени за приемането на решение от арбитражния комитет при тези други процедури.
51. В случай че първоначалният комитет или някои от неговите членове не могат да бъдат свикани отново за процедурите, установени съгласно член 14.10 (Разумен срок за изпълнение), параграф 2, член 14.11 (Преглед на мерките, предприети с цел изпълнение на решението на арбитражния комитет), параграф 2, член 14.12 (Временни мерки в случай на неизпълнение), параграф 3, член 14.13 (Преглед на мерките, предприети с цел изпълнение след преустановяване на изпълнението на задълженията), параграф 2, се прилагат процедурите, предвидени в член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет). Сроктът за обявяване на решението се удължава с петнадесет дни.
-

КОДЕКС ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА АРБИТРИТЕ И МЕДИАТОРИТЕ

Определения

1. В настоящия кодекс за поведение:

- „арбитър“ означава член на арбитражен комитет, който е създаден по силата на член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет);
- „кандидат“ означава лице, чието име фигурира в списъка на арбитрите, посочен в член 14.20 (Списъци на арбитрите), и чиято кандидатура за назначаване като арбитър се разглежда по реда на член 14.5 (Сформиране на арбитражния комитет);
- „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на арбитъра при изпълнение на неговите функции;
- „процедура“, освен ако е предвидено друго, означава процедура пред арбитражен комитет съгласно четиринадесета глава (Уреждане на спорове);
- „персонал“, по отношение на арбитър, означава лицата, които са под ръководството и контрола на съответния арбитър, с изключение на помощниците.

Задължения в рамките на процедурата за уреждане на спорове

2. По време на цялата процедура кандидатите и арбитрите са длъжни да избягват всяко явно и привидно нарушаване на деонтологичните норми, да бъдат независими и безпристрастни, да избягват всеки пряк или косвен конфликт на интереси и да съблюдают строги норми на поведение, за да се гарантират интегритетът и безпристрастността в рамките на механизма за уреждане на спорове. Арбитрите не приемат инструкции от нито една организация или правителство по отношение на въпросите, разглеждани от комитета. Бившите арбитри спазват задълженията, определени в параграфи 15, 16, 17 и 18 от настоящия кодекс за поведение.

Задължение за деклариране

3. Преди потвърждаването на избора му за арбитър съгласно четиринадесета глава (Уреждане на спорове), кандидатът е длъжен да декларира наличието на евентуален интерес, връзки или други обстоятелства, които биха могли да повлияят на неговата независимост или безпристрастност, или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност при разглеждане на спора. За тази цел кандидатът е длъжен да полага всички разумни усилия, за да се информира за съществуването на такива интереси, връзки и обстоятелства.
4. Кандидатите или арбитрите могат да сезират единствено Комитета по търговия с информация за действително извършени или потенциални нарушения на настоящия кодекс за поведение, за да бъдат разгледани от страните.

5. След като бъде избран, всеки арбитър е длъжен да продължи да полага всички разумни усилия, за да се информира за посочените в параграф 3 от настоящия кодекс за поведение интереси, връзки или обстоятелства, и да ги декларира. Задължението за деклариране е постоянно и изисква от всеки арбитър да декларира съществуването на всякакви такива интереси, връзки или обстоятелства, които могат да възникнат на всеки етап от процедурата, във възможно най-ранния момент, когато арбитърът узнае за тях. Арбитърът декларира тези интереси, връзки или обстоятелства, като ги съобщава в писмен вид на Комитета по търговията, за да бъдат разгледани от страните.

Задължения на арбитрите

6. След избирането си всеки арбитър изпълнява съвестно и своевременно задълженията си по време на цялата процедура, по справедлив и прилежен начин.
7. Всеки арбитър разглежда единствено въпросите, които са повдигнати по време на процедурата и са от значение за вземането на решение, и не може да делегира това правомощие на друго лице.
8. Всеки арбитър предприема всички подходящи мерки, за да се увери, че неговият помощник и персонал са запознати със съдържанието на параграфи 2, 3, 4, 5, 16, 17 и 18 от настоящия кодекс за поведение и спазват техните изисквания.
9. Никой арбитър няма право да установява контакти *ex parte*, свързани с процедурата.

Независимост и безпристрастност на арбитрите

10. Всеки арбитър трябва да бъде независим и безпристрастен и да избягва създаването на впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност и не трябва да се повлиява от личен интерес, от оказван външен натиск, от съображения от политически характер, от обществен протест, от лоялност към някоя от страните или от страх от критика.
11. Никой арбитър няма право пряко или косвено да поема задължения или да приема облаги под каквато и да било форма, което по някакъв начин би възпрепятствало или би създавало впечатление за възпрепятстване на надлежното изпълнение на неговите задължения.
12. Никой арбитър няма право да използва положението, което заема в арбитражния комитет, за да обслужва лични или частни интереси; същевременно той трябва да се въздържа от каквото и да е действие, което може да създаде впечатление, че други лица са в състояние да му оказват влияние.
13. Никой арбитър не може да позволи поведението или преценката му да бъдат повлияни от връзки или отговорности от финансов, търговски, професионален, семеен или обществен характер.
14. Всеки арбитър трябва да се въздържа от установяване на каквито и да било връзки или придобиване на всякакви финансови облаги, които биха могли да повлияят на неговата безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност.

Задължения на бившите арбитри

15. Всички бивши арбитри трябва да се въздържат от действия, които могат да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на задълженията им или за каквато и да е извлечена изгода от решението на арбитражния комитет.

Поверителност

16. Никой настоящ или бивш арбитър няма право в нито един момент да разкрива или използва непублична информация, свързана с конкретна процедура или станала му известна по време на конкретна процедура, освен за целите на същата тази процедура, и в частност не може да разкрива или използва тази информация за своя собствена изгода или за изгода на други лица, или с цел да засегне интересите на други лица.
17. Никой арбитър няма право да разгласява решението на арбитражния комитет или части от него преди неговото публикуване в съответствие с четиринадесета глава (Уреждане на спорове).
18. Никой настоящ или бивш арбитър няма право в нито един момент да разкрива съдържанието на обсъжданите от арбитражния комитет въпроси или мнението на който и да било от арбитрите във връзка с обсъжданията.

Разходи

19. Всеки арбитър води архив и представя окончателен отчет за времето, посветено на процедурата, и за своите разходи, както и за времето и разходите на своите помощници.

Медиатори

20. Правилата за поведение, описани в настоящия кодекс за поведение и приложими към настоящите или бивши арбитри, се прилагат *mutatis mutandis* към медиаторите.